

Portfolio

Juliana Arthuso

TRANSLATION,
PROOFREADING,
TRANSCREATION,
COPYWRITING



TRADUÇÃO,
REVISÃO,
TRANSCRIÇÃO,
COPYWRITING



contact@jpatranslations.com
jparthuso@gmail.com

Project: *Fiquem Sabendo* Association

Client: FOIA / LAI Article Series

www.fiquemsabendo.com.br

Source (EN)	Target (PTBR)
"MuckRock's co-founder talks about what he's learned over six years and 20,000 FOIA requests" Read More	"Requester's Voice: entrevista com cofundador do MuckRock, Michael Morisy" Read More
"Jason Leopold - The 'FOIA Terrorist' shares his transparency secrets" Read More	"O 'Terrorista da FOIA' compartilha segredos sobre transparência nos EUA" Read More
"Requester's Voice: The Washington Post's Steven Rich" Read More	"Editor do Washington Post: como acessar dados de empresas privadas com a FOIA" Read More
Requester's Voice: Justin Elliott Read More	Repórter da ProPublica fala sobre acesso a e-mails de políticos e servidores" Read More
Making the FOIA Work for You Read More	Como fazer a FOIA (LAI) trabalhar pra você Read More

25-Year-Old FOIA Request
Confirms FOIA Delays Continue
Unabated

[Read More](#)

25 anos de atraso: os pedidos de
acesso dos Estados Unidos sem
solução

[Read More](#)

Five lessons from “FOIA
Strategies and Tactics”

[Read More](#)

Estratégias e táticas para acessar
informações públicas em 5 lições

[Read More](#)

Project: Volunteer Translation and Proofreading

Client: Water Science Policy

watersciencepolicy.com

Source (EN)

South America and the living
principle of equitable and reasonable
uses of international watercourses

[Read More](#)

Target (PTBR)

A América do Sul e o princípio da
utilização equitativa e razoável dos
cursos de água internacionais

[Read More](#)

Source (EN)

Flooding and hydropower: missed
opportunities in the Koshi Basin?

[Read More](#)

Target (PTBR)

Inundações e energia hidrelétrica:
oportunidades perdidas na Bacia de
Koshi?

[Read More](#)

Source (EN)

Report from Europe’s flood zone:
researcher calls out early warning
system gridlock amid shocking loss
of life

[Read More](#)

Target (PTBR)

Enchentes na Europa: pesquisador
avisa sobre travamento do sistema
de alerta em meio a chocante perda
de vidas

[Read More](#)

Project: Entrepreneurship Education Content

Client: Wadhvani Foundation

www.wfglobal.org/

Source (EN)

Tina wants to start an Indian handicrafts boutique in Cincinnati where she lives. She sources most of the handicraft items from her village in Rajasthan, India. She also sources some items through her best friend, Tuli, who hails from Kolkata. Tina also persuades Tuli's boyfriend, who hails from Kerala, to help her source handicrafts from Kerala.

Target (PTBR)

Tina quer abrir uma boutique indiana de artesanato em Piracicaba, onde vive. Ela obtém a maioria dos itens de artesanato de sua vila em Rajasthan, na Índia. Ela também compra alguns itens através de sua melhor amiga, Tuli, que é de Calcutá. Tina também convenceu o namorado de Tuli, que vem de Kerala, para ajudá-la a encontrar fontes de objetos de artesanato em Kerala.

Source (ES)

Un Start Up Hub es una comunidad de emprendedores hecha por estudiantes. Donde conocemos personas que tienen nuestra misma mentalidad emprendedora.

La idea es que en un ambiente relajado, súper creativo y de innovación, trabajamos en equipo, tenemos acceso a información que nadie más tiene en temas de emprendimiento...

Target (PTBR)

Um Start Up Hub é uma comunidade de empreendedores formada por estudantes. Onde encontramos pessoas com a mesma mentalidade empreendedora que nós.

A ideia é que, em um ambiente descontraído, super criativo e inovador, trabalhemos em equipe, tenhamos acesso a informações que ninguém mais tem sobre questões de empreendedorismo...

Project: Transcreation - Travel Articles

Client: Worldpackers

www.worldpackers.com

Source (PTBR)

Como apoiar a Floresta Amazônica através de um voluntariado

[Read More](#)

Target (EN)

How to support the Amazon Rainforest through volunteering

[Read More](#)

Source (PTBR)

Melhores anfitriões da Worldpackers em 2020

[Read More](#)

Target (EN)

The best Worldpackers hosts of 2020

[Read More](#)

Source (PTBR)

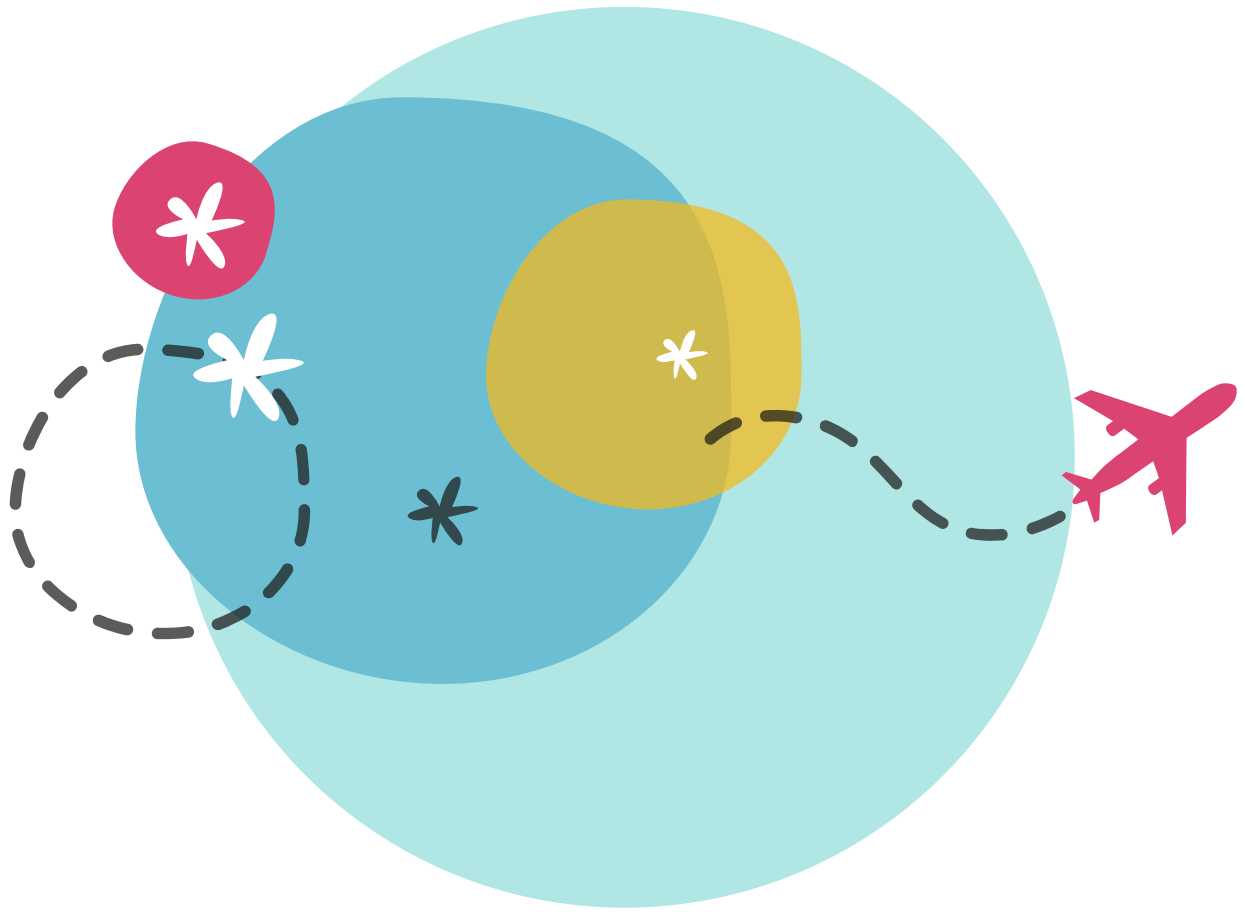
Melhores anfitriões da Worldpackers em 2020

[Read More](#)

Target (ES)

Mejores anfitriones de Worldpackers en 2020

[Read More](#)



Amostras Samples

SEO-optimized Travel articles
English and Portuguese (BR)

A LOCAL'S BUDGET GUIDE TO RIO DE JANEIRO TRAVEL



People from all over the world travel to Rio de Janeiro every year. It's one of the most visited destinations on the planet. Rio de Janeiro is notorious for being one of the most socially unequal places in Brazil, which is why so many writers, filmmakers and residents portray it as a city of contrasts. People who travel to Rio or choose to call it home can work around those contrasts or simply enjoy the best of what they bring to the culture and environment of the city. First up on the list of things to know about Rio de Janeiro is that the climate is what most tourists would expect from Brazil: lots of sunshine. Almost every day feels like summer! However, although many people think Brazil has a tropical climate in its entirety, if you check out a Brazil travel guide you'll discover that some places in Brazil can get cold – at least by Latin American standards. Brazilians often complain that foreigners only see Brazil with the same stereotypical image associated with Rio: beach life, samba and happiness. While it's true that Rio offers such things, planning a trip to Rio de Janeiro is worth it for many reasons beyond just these! Rio's natural beauty is the most distinguishing reason to visit. You can explore the tropical rainforest of Floresta da Tijuca, appreciate the white-sand and turquoise water of Ipanema beach, or relax at the city's many epic lookout points like Pedra do Telégrafo. Other world-famous attractions in Rio include Christ the Redeemer, museums, parks, exciting nightlife and other beautiful places to visit around the city.

To keep reading, [click here](#).

ALL ARTICLES / TODOS OS ARTIGOS

[Blogger Profile](#)

[Perfil de Blogueira](#)



THE ULTIMATE WORLDPACKERS BRAZIL TRAVEL GUIDE

Brazil is the largest country in South America and the fifth-largest in the world. Therefore, creating the best Brazil travel guide is not the easiest of tasks! When you think of all the places to visit in a country that is as big as the entire continent of Europe, you realize you probably won't be able to cover it all in one trip... let alone one travel guide.

If you're traveling to Brazil or planning a trip to Brazil, I recommend you embrace the "no need to do it all at once" approach, learn from the Brazilians and *relaxa!*

Be it one trip or several, Brazil should be on every traveler's bucket list. In the land of Carnival you can find everything from little historical towns to towering skyscrapers in the largest cities of South America.

Brazil's natural landscapes are must-sees, ranging from legendary paradise beaches over the coast, to tropical forests and the inland region of world's most biologically rich savanna, the Brazilian *Cerrado*.

Before I introduce you to the best places to visit in Brazil, it's worth going over Brazil's location and history, language, visa requirements, currency and other practical tips for a backpacker trip to Brazil.

To keep reading, [click here](#).

ALL ARTICLES / TODOS OS ARTIGOS

[Blogger Profile](#)

[Perfil de Blogueira](#)



COMO COMPRAR PASSAGENS AÉREAS BARATAS O ANO TODO

Passagens aéreas costumam ser o item mais caro de uma viagem, ainda mais quando a viagem precisa ser em uma data específica. Por isso, é importante adicionar a pesquisa de passagens aéreas à sua rotina, ou deixar que alguns sites e apps trabalhem para você. Nesse artigo, vou começar dando dicas gerais de como comprar passagens aéreas baratas. Existem muitos mitos e verdades sobre passagens aéreas. São tantos que às vezes a gente se perde! Aqui vou tentar explicar um pouco sobre o funcionamento da dinâmica de preços de passagens e como tirar melhor proveito disso. Para começar a entender esse mistério, vamos pensar na nossa velha e conhecida lei da oferta e procura. As passagens que todo mundo quer serão mais caras, via de regra. A partir disso, vocês já sabem que passagens nos meses de férias, passagem em feriado prolongado e datas similares vão subir de preço. Para continuar lendo, [clique aqui](#).

ALL ARTICLES / TODOS OS ARTIGOS

[Blogger Profile](#)

[Perfil de Blogueira](#)

O QUE FAZER EM MARRAQUEXE: A CIDADE MAIS VISITADA DO MARROCOS



Marraquexe é uma cidade de contradições. Na Medina, a cidade murada fundada em 1076 - hoje Patrimônio Mundial da UNESCO - você encontrará lojas, bares e Riads encantadores, jardins secretos por trás de portas tão grandes e pesadas que parecem tiradas de um cenário de Game of Thrones, paredes pintadas com arabescos em um nível de detalhe que prende o olhar de qualquer um. Mas explorar Marraquexe também não é fácil. O trânsito é caótico, tem motos correndo para todo lado, tem vendedores tentando chamar sua atenção o tempo inteiro - em todos os idiomas que você imaginar - e, sendo mulher, é melhor observar como as locais se vestem e tentar se adequar, se não quiser receber cantadas e olhares constantemente. Bom, no fim das contas, viajamos para sair da nossa zona de conforto e conhecer novos lugares e suas realidades, não é mesmo? Então, mesmo que tenha um defeito aqui ou ali, vale a pena mergulhar nesse novo universo e conhecer a vida dos marroquinos, suas dificuldades e suas alegrias. Viajamos para aprender e crescer e, com certeza, Marraquexe proporciona elementos para isso.

Para continuar lendo, [clique aqui](#).

ALL ARTICLES / TODOS OS ARTIGOS

[Blogger Profile](#)

[Perfil de Blogueira](#)

Contact information:

E-mail: contact@jpatranslations.com
jparthuso@gmail.com

Phone/WhatsApp: +55 19 9 8225 4250 (Brazil)

[LinkedIn](#)

www.jpatranslations.com